



## Arbetsblad till avsnitt 6: *Sole poka mikhään*

### Sanalista – Gloslista

| Sana – Begrepp                                                                              | Selitys – Förklaring                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Sole poka mikhään<br>“se <b>ei</b> ole poka mikhään” (märk att negationen inte används här) | “det är ju inget”, inga problem, lätt som en plätt |
| uusivuosi, uuenvuen                                                                         | nyår, “nyårets”                                    |
| tuplafästit                                                                                 | dubbelfäst                                         |
| fiirata, fiiraa!                                                                            | fira, fira!                                        |
| Suomi, Suomen                                                                               | Finland, Finlands                                  |
| Ruotti, Ruottin                                                                             | Sverige, Sveriges                                  |
| avento                                                                                      | isvak                                              |
| sauna                                                                                       | bastu                                              |
| ilotulitus                                                                                  | fyrverkeri                                         |
| täälä                                                                                       | här                                                |
| vihtoin viimen                                                                              | äntligen                                           |
| Juoksenki                                                                                   | Juoksengi                                          |
| villin hyvä                                                                                 | jättebra, mycket bra                               |
| jää, jääle                                                                                  | is, till isen                                      |
| muturisaha                                                                                  | motorsåg                                           |
| käsi, käessä                                                                                | hand, i handen                                     |
| hajota, soon hajonu                                                                         | gå sönder, den har gått sönder                     |
| voi ryökäle                                                                                 | sjutton också                                      |



|                                                                      |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| hopusti                                                              | snabbt, fort                                         |
| paljon enämpi                                                        | mycket mer                                           |
| nauraa, pakkanen nauraa<br>tornedalskt ordspråk: "pakkanen ei naura" | skratta, frosten skrattar<br>"frosten skrattar inte" |
| räknätä sisäle, mie räknään sisäle                                   | räkna in, jag räknar in                              |
| siivosti                                                             | lugnt                                                |
| reikä                                                                | hål                                                  |
| pois alta                                                            | se upp                                               |
| klaarata, sie klaarasit                                              | klara; du klarade, "du gjorde det"                   |
| Häh? Hä?                                                             | Vad? Va?                                             |
| Hyvvää uutta vuotta!                                                 | Gott nytt år!                                        |



## Tosi eli vale? – Sant eller falskt?

Alla oon lauseita seerien osasta. Merkkaa jos lause oon tosi eli vale.

Se på följande påståenden som tillhör avsnittet och bestäm om de är sanna eller falska.

| Lause – mening                                                                                        | Tosi –<br>sant | Vale –<br>falskt |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|
| 1. Mummu tarttee apua hyvän nimen keksimiseen.<br>Mormor behöver hjälp med att hitta på ett bra namn. |                |                  |
| 2. Felixilä oon muturisaha piilissä.<br>Felix har en motorsåg i bilen.                                |                |                  |
| 3. Avento häätys olla valmis 10 minutin päästä.<br>Isvaket borde vara klar om 10 minuter.             |                |                  |
| 4. Ulkona oon villin kova pakkanen.<br>Det är jättekallt ute.                                         |                |                  |
| 5. Jäät lähit koko Tornionväylästä.<br>Isen började släppa på hela Torneälven.                        |                |                  |
| 6. Pölkky-riepu makkaa jäälä.<br>Stackars Pölkky ligger på isen.                                      |                |                  |
| 7. Taneli muistaa kiittää mummua.<br>Taneli kommer ihåg att tacka mormor.                             |                |                  |
| 8. Felix halvaa jonku pareman nimen.<br>Felix vill ha något bättre namn.                              |                |                  |



## Sano äähneen! – Säg det högt!

Harjottele fraasit alla opettajan kansa etua. Sano niitä sen jälkheen parin kansa eri tuntheila eli kiirilä. Keksi itte eri kiirit eli katto listasta.

Uttala orden och fraserna i listan nedan efter att först ha övat tillsammans med din lärare. Arbeta med en kompis och turas om att uttala med olika känslolägen. Hitta på egna känslolägen eller välj från listan bredvid.

- Fiiraa Suomen ja Ruottin uusivuosi!
- Hyvvää uutta vuotta!
- No niin, nyt met olema täälä.
- Vihtoin viimen.
- Menemä jääle.
- Top ny, Taneli!
- Felix saapi oottaa.
- Voi ryökäle.
- Kuule Pölkky.
- Pakkanen ei naura.
- Täälä, ota kiini!
- Mie räknään sisäle: yks, kaks, kolme, neljä...
- Ottakaapa siivosti.
- Katto! Nyt meilä oon reikä.
- Pois alta!
- Sie klaarasit!
- Kiitos mummul!
- Sole poka mikhään.

| Känslolista |
|-------------|
| Peppande    |
| Viskande    |
| Aggressivt  |
| Sömnigt     |
| Skrikande   |
| Uttråkat    |
| Glatt       |
| Snyftande   |



## Hollywoodin tuntoa Tornionlaaksossa – Hollywood-stil i Tornedalen

**Svanstein** är en liten ort vid Torne älv i Övertorneå kommun. På berget *Kynsivaara* ligger en lokal sevärdhet, för ortsnamnet har satts upp i form av stora rosa bokstäver i Hollywood-stil. Det går även att klättra upp till bokstäverna. Bästa utsikten över bokstäverna är visserligen från den finska sidan av älven vid byn Turtola. Har någon av eleverna sett Svanstein-skylden?



## Facit

Sant eller falskt:

1. Vale — falskt
2. Vale — falskt
3. Tosi — sant
4. Tosi — sant
5. Vale — falskt
6. Tosi — sant
7. Tosi — sant
8. Vale — falskt

**Upphovsrätten till innehållet** i den här lärarhandledningen tillkommer UR, om inte något annat särskilt anges. Lärarhandledningen får fritt kopieras, distribueras digitalt och visas i undervisningssammanhang. När lärarhandledningen eller delar av innehållet används på olika sätt ska den ideella upphovsrätten iakttas. Det här betyder att du som lärare i din undervisning bland annat får kopiera upp så många kopior du behöver av hela eller delar av lärarhandledningen och dela ut till elever, tillhandahålla den digitalt till eleverna i en elevportal eller liknande, eller visa i en Powerpointpresentation. Viktigt att tänka på när du använder lärarhandledningen, på olika sätt, är att det alltid ska gå att se vem eller vilka som har upphovsrätten. Om lärarhandledningen kopieras upp i sin helhet så framgår det redan, men om det är så att du väljer att bara använda någon del behöver du skriva i anslutning till det du använder vem eller vilka det är (UR och/eller annat namn, som framgår i lärarhandledningen).